

《2023年12月英语四级翻译训练题及答案：吃月饼的传说》

2023年12月大学英语四级考试在即，很多同学都在紧张备考。四级翻译是四级考试中较难的一个部分，除了平时要注意词汇的积累之外，还要多做翻译练习，下面是我们分享给大家的翻译习题，建议每天坚持做一个。

题目：

关于吃月饼这个传统的来历有两个传说。一个是唐朝的神话故事，说的是当时地球被10个太阳包围着。有一天10个太阳同时出现在天空中，巨大的热量几乎把地球烤焦了。多亏一位名叫后羿的神箭手射下了9个太阳，地球才被保住。为了奖励后羿，王母娘娘赐给后羿一种长生不老药，但是王母警告他必须正当使用。然而后羿没有理会王母娘娘的警告，他被名利冲昏了头脑，变成了一个暴君。后羿美丽的妻子嫦娥对他的暴行再也不能袖手旁观，于是她偷走了后羿的长生不老药，飞到月亮上逃避后羿的狂怒。从此就有了关于月宫仙子嫦娥，这个月亮上的美丽女人的传说。



参考译文：

There are two legends about the origin of the tradition of eating mooncakes. One is a mythological story in the Tang Dynasty, which says that the earth was surrounded by 10

suns at that time. One day, all 10 suns appeared in the sky simultaneously, and the huge heat almost roasted the earth. Thanks to a divine archer named Houyi, who shot down 9 suns, the earth was saved. In order to reward Houyi, the Heavenly Queen Mother gave him a elixir of immortality, but warned him that he must use it properly. However, Houyi ignored the Queen Mother's warning and was blinded by fame and fortune, becoming a tyrant. Houyi's beautiful wife Chang'e could no longer stand by and watch his tyranny, so she stole Houyi's elixir of immortality and flew to the moon to escape his fury. Since then, there has been the legend of the beautiful woman Chang'e on the moon palace.

重点词汇：

mythological 神话的

divine archer 神箭手

elixir 万能药，神丹妙药

immortality 永生

tyrant 暴君

推荐阅读：

[四级英语翻译训练：中国戏曲](#)

[英语四级翻译高频词汇之中国经济](#)

[英语四级翻译高频词汇之传统文化](#)